



"SISSY PLAY"
BY MARTIN FRANK
FOR JULIO PASTORIZA
AND THE SQUATTERS

PERSONS

André, a squatter.
Bruno, another squatter.
Father, André's father.
Mother, André's mother.
Jamal, a schizophrenic refugee.
Sarah, Jamal's sister.
Sefi, a troubled boy.
M. Balin, a caretaker.
M. Gay, a policeman.

1ST SCENE

ANDRÉ comes to the empty stage.

ANDRÉ

This is no comedy. I'm going to kill
myself.

(murmuring in the
audience)

No? Why not? Are you not going to
die sooner or later? Yes, or no? So
why waste precious oxygen?

(murmuring in the
audience)

Love? What love? Look at yourself!
All you get is old. When you die,
your children will feel embarrassed
to don an out-of-fashion dark suit
for your funeral and hope to get it
over quickly. That's it. If you
leave them money, they can't wait to
get it; if not they'll hope they're
on holidays when you croak.

BRUNO comes to the stage.

BRUNO

I thought we'll play the comedy
today; and now you've started your
suicide stuff...

ANDRÉ

Give me one good reason why I
shouldn't kill me!

BRUNO

Why don't you do it, now?

ANDRÉ

I told you, I want to know for
sure... I want to have sex with a
woman once...

BRUNO

You're nineteen, what are you
waiting for?

ANDRÉ

The girl I like...

BRUNO

Jamal's sister?

ANDRÉ

Half-sister.

BRUNO

So what's the big thing? Why don't you fuck her?

ANDRÉ

Sarah thinks, I'm a bourgeois phony... And she's a Muslim. Her brother will kill me.

BRUNO

Jamal is mad. Sarah is no virgin.

ANDRÉ

How do you know?

BRUNO

She told me. Can't she fuck with a bourgeois phony for a change?

ANDRÉ

You want me to kill myself?

BRUNO

You're my best friend. I want you to live. I want you to be happy. Just don't get on my nerves with your childish suicide babble...

ANDRÉ

What's the meaning of life?

BRUNO

I came here to play a comedy, have fun, meet good-looking amateur actors and...

ANDRÉ

... then have the director fuck you all night.

BRUNO

Absolutely!

ANDRÉ

Is that the meaning of life for you?

BRUNO

In the morning, I wake up with a painful hard-on. I have five minutes

to masturbate, relax until the cum is dripping into my sleeping bag, pull on my cargos, piss, pick up my Freitag bag and run for the bus.

ANDRÉ

What does this have to do with the meaning of life?

BRUNO

I'm too busy to worry. I try to study, find a part time job to pay my phone bills, and look for love, sex if you want, a real friend...

ANDRÉ

... gay friends are no real friends...

BRUNO

What about me?

ANDRÉ

You're the exception which proves...

BRUNO

... and what time is left, I'm wasting keeping you from killing yourself. Can't you fuck me while you look for the meaning of life?

BRUNO puts and arm around ANDRÉ's shoulders.

ANDRÉ

(freeing himself)

Ok, let's play your fucking comedy:

BRUNO

You're the director...

ANDRÉ

NO!

(beat)

Ok.

(bored)

Take off your clothes...

BRUNO

(correcting him)

"I want to see you naked."

ANDRÉ

"I want to see you naked."

BRUNO pulls off his t-shirt and drops his cargos.

ANDRÉ

"You have a nice ass. There are many guys looking for a job... Are you gay? I want to fuck you."

BRUNO

"It would be the first time."

(aside)

Please, can we do it?

ANDRÉ

Do it!

BRUNO

What?

ANDRÉ

Masturbate!

BRUNO

I don't do that.

ANDRÉ

Then forget it. I'm not in the mood anyway.

BRUNO

People are watching...

ANDRÉ

Are you an actor?

BRUNO sits down on the ramp.

BRUNO

(whimpy, to the audience)

André...

(pointing at ANDRÉ)

.... is just playing with me. It's now two years that we are friends,

and we had sex just once.
(smiling sheepishly)
But that was great. We went camping..
(to ANDRÉ)
Are you gay or not?

ANDRÉ
I told you, you are not my type.

BRUNO
(to the public)
I know who is..
(to ANDRÉ)
Where is Sefi?

ANDRÉ
(to BRUNO)
Shutup! They..
(showing the public)
... want to watch you come..

Enters the caretaker, M. BALIN

M. BALIN
Mais qu'est-ce que vous faites, nom
de Dieu? [But what are you doing,
name-of-god?]

ANDRÉ
It's a play.

M. BALIN
Vous êtes des salauds, nom de Dieu.
[You are perverts, name-of-God.]
[French "salaud" is a person with a
dirty mind, dishonest, "bastard" is
a person born illegitimately...
maybe in Russian you have a word
which is like German "Sauhund".]

BRUNO
(to BALIN)
I don't care.
(to ANDRÉ)
If you fuck me tonight, I do it.

BALIN switches on the main lights.

BRUNO

What are you doing? It's a play.

M. BALIN

Voici c'est le centre culturel, ce n'est pas une boîte pédé, nom de Dieu. [This is the Culture Centre, not a gay night club.]

ANDRÉ

(to BALIN)

Call M. Morelli.

(to BRUNO, sitting
down next to him)

Forget your fucking comedy. I fuck you if you kill me. I'm fed up. What is the sense of life anyway?

BRUNO caresses his cock inside his underwear, looking at BALIN.

BALIN

Mais vous êtes fous, nom de Dieu?
[Are you crazy, name-of-God?]

ANDRÉ

We rented this place. Leave us in peace!

BRUNO

(getting up and
putting on his
cargos)

How do you know life makes sense?
Maybe life is meaningless. What do
whales' lives mean?

BALIN

(to the public)

Qu'est-ce qu'il y a d'intéressant à
regarder ces cons, nom de Dieu?
[What is the interest in watching
these morons, name-of-God?]

BALIN goes off.

ANDRÉ

(taking off one of
his campers)

Every species is important for the
ecological balance...

BRUNO

(putting on his t-
shirt)

So are you. The world needs
bourgeois phonies like you...

BRUNO kisses ANDRÉ who is looking at his camper.

ANDRÉ

Fuck off!

BRUNO

For me the sense of life is... I'd
like you to make love with me
everyday like you did in the tent...

ANDRÉ

I'm not going to do it again...

BRUNO

If you love, if you help somebody,
if you have the chance to give...
This makes me happy.

ANDRÉ takes out tobacco and paper.

ANDRÉ

Do you have matches?

BRUNO

I've a lighter, here...

ANDRÉ

Where did you get this lighter?

BRUNO

(embarrassed)

I don't remember...

ANDRÉ

Did you get it from my father?

BRUNO
(Switching topic)
Now, I can do it.

ANDRÉ
What? You know my father?

BRUNO
Gogo.

ANDRÉ
You... You should have done it
before when that asshole was here.

Gogo music starting. Bruno starts to gogo.

BRUNO
"I want to see you naked."

Bruno pushes up his t-shirt, caressing his stomach, gogoing.

ANDRÉ
"You have a nice ass." Why do you do
this to me? You're no more my
friend, fuck off!

BRUNO massages his cock inside his underwear, gogoing.

ANDRÉ
Fuck off! Yes, that looks right.

BRUNO
Are you jealous? "There are many
guys looking for a job... Are you gay?
I want to fuck you."

ANDRÉ
Fuck off! I hope he fucked you until
you were bleeding! "There are many
guys looking for a job... Are you gay?
I want to fuck you."

BRUNO stops.

BRUNO
"It would be the first time."
(beat)
Did I ever tell you why I'm like
this?

ANDRÉ

Who cares? Fuck off! How much did my father pay you?

(shouts)

Fuck off! Did you enjoy it?

BRUNO

"I'll use a condom." This stage doesn't belong to you... What are you mad about?

ANDRÉ

"I'll use a condom." I thought you were my friend. Did you like it?

BRUNO kneels and spreads his legs as about to get fucked.

BRUNO

"Does it hurt?" I've seen your house... You thought I would buy your poor little rich kid act. I didn't know he was your father. He told me...

ANDRÉ gets up and kneels behind BRUNO.

BRUNO

"I'm afraid to get AIDS." Why didn't you tell me that you have your own room with attached bathroom waiting for you?

ANDRÉ

You can have it. Did you let him fuck you? "I don't care."

(to the curtain)

Please... I hate this music.

Music stops. BRUNO turns to face ANDRÉ.

BRUNO

Your father loves you. "Let's use some lubricant."

ANDRÉ

(interrupts Bruno)

"You want to do it or not?" So what? Why don't you move in with my father?

BRUNO

Why don't you move back to your room?
(getting up)
"I have to go to the toilet first."

BRUNO goes off.

2ND SCENE

ANDRÉ and SEFI are playing a ball back and forward. ANDRÉ is leaning against a wall, SEFI is aggressing him.

SEFI

Asshole! Asshole!
Asshole-asshole-asshole!
You're an asshole.

ANDRÉ

What do you want?

SEFI

Give me ten francs.

ANDRÉ

I have no money.

SEFI

Asshole! Asshole!
Asshole-asshole-asshole!
Why don't you ask your asshole
father or your asshole mother,
asshole?

ANDRÉ

No.

SEFI

Asshole! Asshole!
Asshole-asshole-asshole!
You're an asshole.
I don't need you...

ANDRÉ

No.

SEFI

Yes, asshole. You think you're the
only asshole in Lausanne?

ANDRÉ

I'll give you the money.

SEFI

Now, asshole!

ANDRÉ

Don't get on my nerves, you're too young anyway.

SEFI

Give me the money, asshole!

ANDRÉ

Tomorrow.

SEFI

You said...

ANDRÉ

Before.

SEFI

Before what?

ANDRÉ

Before you got on my nerves. How much money do you have?

SEFI

Not much.

ANDRÉ

I need two hundred francs.

SEFI

It's a lot.

ANDRÉ

Yes, asshole. I need it.

SEFI

What for?

ANDRÉ

Asshole! Asshole!
Asshole-asshole-asshole!
You're an asshole.
I'm horny.

SEFI

Asshole! Asshole!
Asshole-asshole-asshole!
You're an asshole.
You can fuck me.

ANDRÉ

You're too young.

SEFI

I'll tell nobody.

ANDRÉ

Where?

SEFI

Don't touch me, I'm a minor, asshole!
(beat)
You know the cripple toilette? Let's
go!

ANDRÉ

First the money!

SEFI

Don't get on my nerves, asshole!

ANDRÉ

I want to fuck you. No, I don't
want. I'll go home.

SEFI

Asshole! Asshole!
Asshole-asshole-asshole!
You're an asshole.
I'm horny too.

ANDRÉ

Where is the money, asshole?

3RD SCENE

On an empty stage. ANDRÉ sits on the floor and talks into
one of his campers.

ANDRÉ

Hundred-twelve point fifteen? Sell
them at hundred-eighteen. How much

are the puts on HWYG? Buy hundred
for account "G", hundred for account
"J", five-hundred for account "S".
That's all. Thank you very much.

BRUNO walks in wiping his hands on his cargos; then
smelling his fingers.

BRUNO

I'm ready.

ANDRÉ

(dials another
number)

Please can I talk to Mr.
Schwertfeger?

(beat)

Hi, Roby! Sorry to bother you... We
were speaking about the Bose Sound
System for my SC 430...

ANDRÉ

I'm hungry.

BRUNO

Your father gave me money. Fuck me
and I'll buy you a muffin.

JAMAL approaches.

JAMAL

Lausanne: There is a girl in it:
Anne.

ANDRÉ

(gently to Jamal)

Fuck off!

JAMAL

Geneva: There is a girl in it: Eva.

BRUNO

Bangkok: There is a cock in it...

JAMAL

Lausanne: There is a girl in it:
Anne.

BRUNO

Moscow: There is a cow in it...

JAMAL

Geneva: There is a girl in it: Eva.

ANDRÉ

Annemasse there is an ass in it...

(to Bruno)

Tell my father...

JAMAL is fighting against an invisible enemy as if
aggressed by African killer bees.

JAMAL

(agitated)

The devil is in every city except...

ANDRÉ tries to calm him, patting his back.

ANDRÉ

(to Bruno)

He needs a doctor. Tell my father...

JAMAL

Britney...

BRUNO

Do you want me to call him?

JAMAL is pushing ANDRÉ away.

JAMAL

... wants me to go to Hollywood.

JAMAL
Lausanne: There is a girl
in it: Anne. Geneva: There
is a girl in it: Eva. I
found it: Lausanne: There
is a girl in it: Anne.
Geneva: There is a girl in
it: Eva. This is my
invention, nobody else knew
it before: Lausanne: There
is a girl in it: Anne.
Geneva: There is a girl in
it: Eva. Do you understand:
Lausanne: There is a girl
in it: Anne. Geneva: There
is a girl in it: Eva. This
is the truth: Lausanne:
There is a girl in it:
Anne. Geneva: There is a
girl in it: Eva.

ANDRÉ
I'll call him.

BRUNO
I can call for you.

ANDRÉ
I'll ask him how much he
paid you.

BRUNO
Three hundred francs to
fuck me; I spent it for
your coat and the food.

ANDRÉ
Thank you! If I were gay;
you were the only guy I'd
fuck; I swear.

4TH SCENE

ANDRÉ and BRUNO are in sleeping bags next to a burning
candle. ANDRÉ is preparing a joint.

BRUNO
My mother died last week...

ANDRÉ
This paper is shit. You told me
before.

BRUNO
This time, I'm sure. Don't lick it
more than once.

ANDRÉ
You don't know. I licked it just
once; it's shitty paper. You don't
even know her name, don't you?

BRUNO
Do you love your mother? Next time
let me do it.

ANDRÉ
(lights the joint)
You use too much spit.

BRUNO
I hate my mother.

ANDRÉ
(offers Bruno the
joint)
Careful! Which one?

BRUNO takes the joint.

ANDRÉ
Why? Don't drop it!

BRUNO
I hate my mother. Do you love your
mother?

ANDRÉ
(offers Bruno the
joint)
Careful! I rolled it too fat... What
do you think about Sefi?

BRUNO takes the joint.

BRUNO
Money...

BRUNO inhales deeply.

ANDRÉ
You think? Nobody hates his mother.
It's not possible. Sefi's sister is
greedy, yes.

BRUNO hands ANDRÉ the joint.

BRUNO
Thank you for calling your father
for Jamal...

ANDRÉ

I told my father that I don't care
whether he fucks you.

(inhales)

Just make sure, he pays you.

(hands the joint to
Bruno)

You can finish it. I've enough.

BRUNO

I feel cold. Can I sleep in your
sleeping bag?

ANDRÉ

(holding out his
hand)

I feel cold too. Don't touch me!

BRUNO is getting (naked) out of his sleeping bag and into
André's.

BRUNO

I'll ask your father for the money
to get your sex changed; I want you
to become my girlfriend.

ANDRÉ

I thought you're looking for a
boyfriend. Would you like to become
a woman?

BRUNO

(kissing him)

No, and you? This sleeping bag
really is too tight for two... Sleep
well, André, I love you.

ANDRÉ

No. I love you too... Hey, Man, I'm
not a sheep! Leave my ass in peace!

BRUNO blows out the candle.

BRUNO

I talked with Sefi.

ANDRÉ

Thank you...

BRUNO

He asked me whether you are gay. He says he and his friends are beating up faggots in the lakeside park.

ANDRÉ

He thinks that's funny.

BALIN comes in.

M. BALIN

C'est vrai. [It is true.] M. Morelli a dit, "mais pas de cochonneries, vous savez". [Mr Morelli said, "But no obscenities, you know!"] Alor c'est quoi ça, nom de Dieu? [So, what is this, name-of-God?] [French "cochonneries" is "pig things".]

BRUNO

You're disturbing my sexual life.

(beat)

You're not my type.

(beat)

Get lost!

M. BALIN

Vous êtes pire que des nègres... [You are worse than negroes.]

(spitting)

.... faudrait mettre au mur tout ça, espèce de pédales, nom de Dieu. [... should put them against the wall, all of them, breed of queers, name-of-God.]

BALIN goes off, swearing, he runs into SARAH...

BALIN

Mademoisell... [Miss...]

5TH SCENE

SARAH comes in shivering and finds the two guys sleeping together in the same sleeping bag.

SARAH

Good morning, gay guys! I feel

cold...

ANDRÉ opens half an eye.

ANDRÉ

Shh! He's still sleeping. I can't get out of this bag without waking him up.

SARAH

Do you want me to open the zipper for you?

ANDRÉ

Let him sleep. Are you ok?

SARAH

I feel cold. Thank you for what your father did for Jamal.

ANDRÉ

How is he?

SARAH

Much better; the nurse told me there is not much hope. His brain is fucked up.

ANDRÉ

I'm sorry... Is it true that he got tortured?

BRUNO wakes up.

BRUNO

Good morning, Sarah! How is Jamal?

SARAH

(to Bruno)

Better.

(to André)

Yes, don't talk of it.

BRUNO

Sorry, I'm getting up... I have to piss...

ANDRÉ

Hurry, I'm horny.

BRUNO quickly gets up.

BRUNO

Sarah, promise that you don't let him fuck you; he's just a phony bourgeois.

ANDRÉ

Fuck off!

SARAH

Don't worry, we'll just pet to stay warm.

BRUNO pulls on his camos, and gets out.

SARAH gets into the sleeping bag.

SARAH

I smell... Did you have sex?

ANDRÉ

He never leaves me in peace.

SARAH

What a pity he's gay! Why are all the cute guys gay?

ANDRÉ

He wants to ask my father to give him the money for a sex change operation...

SARAH

Bruno? I don't believe it!

ANDRÉ

... for me.

SARAH

Can I have your dick for Che?

ANDRÉ

It's a phony bourgeois dick.

SARAH

Che doesn't care. He's just a dog. He would eat President Bush's dick. Are you full gay or bi?

ANDRÉ

I'm not gay.

SARAH

I don't sleep with men who are not gay. I thought you're gay, sorry, I think you're gay.

ANDRÉ

Why?

SARAH

Sefi... Did you ever have sex with a woman?

ANDRÉ

No, yes.

SARAH

When?

ANDRÉ

I have a problem talking about it. Can we not talk about it?

SARAH

You have a lot of problems, don't you?

ANDRÉ

You have a lot of problems too. I want to kill myself.

SARAH

Why don't you become my pony?

ANDRÉ

What is a pony?

SARAH

My pony.

ANDRÉ

I don't get it.

SARAH

Instead of killing yourself.

ANDRÉ

Instead of killing myself what?

SARAH

You don't know what a pony is? I thought you were gay.

ANDRÉ

Not really.

SARAH

A pony belongs to somebody and just does what it is told.

ANDRÉ

Like a slave? You'd like me to do that?

SARAH

It's more fun than killing yourself. Are you sure you're not gay?

6TH SCENE

ANDRÉ and BRUNO sitting on the pavement near a bus stop.

ANDRÉ

Sarah asked me to become her pony.

BRUNO

What?

ANDRÉ

Her pony. Her slave.

BRUNO

Why don't you become my pony? I'd give you more hay and lots of oats. I'd let you fuck me three times a day.

ANDRÉ

Sex with animals... You're a pervert. She said instead of killing myself.

BRUNO

It makes sense. Maybe, she'll share.

I'll ask her.

ANDRÉ

It makes no sense. My father said she'll get deported.

BRUNO

It makes a lot of sense. Instead of destroying your precious body, which has been fed with meat from cruelly slaughtered animals, you say good-bye to your phony bourgeois ego, and let Sarah and myself have fun with your sexy body.

ANDRÉ

She wants to marry you, because you are gay.

BRUNO

I want to marry you.

ANDRÉ

No chance.

BRUNO

I'm so stupid: I love you.

ANDRÉ

I'm not gay.

BRUNO

Why did you put a poster of Michael Jackson on the ceiling above your bed?

ANDRÉ

I like Michael Jackson.

BRUNO

Sefi said...

ANDRÉ

Leave Sefi out of this... If you love me, kill me.

BRUNO

What?

ANDRÉ

Strangle me.

BRUNO

Are you serious?

ANDRÉ

(desperate and
bitter)

I want to die. I just want to die.

7TH SCENE

SARAH is preparing coffee; BRUNO is drying himself after having a shower. [The "shower" is in the "kitchen" of the squat.]

SARAH

What's André's problem?

BRUNO

Ask me!

SARAH

I'm asking you. He's gay, isn't he,
but what's the great deal?

BRUNO

Ask André!

SARAH

He's in love with Sefi, isn't he?

BRUNO

André wants to die.

SARAH

Because of Sefi? How rich are they?

BRUNO

Rich. How is Jamal?

SARAH

Fucked up; no: He is fine. Smiling,
polite, gentle, he is fine. Do you
think André would marry me?

BRUNO

Yes, he'll do anything for you.

SARAH

I've seen a picture of the school
father and mother were teaching in,
our small house was next to it;
don't tell Jamal...

ANDRÉ comes into the "kitchen".

ANDRÉ

Can I have some oats too?

BRUNO

Sarah and I were just talking about
whether you're gay or not...

ANDRÉ unzips his fly.

ANDRÉ

Have a look!

SARAH

... of our house not a stone is
left. It's as if it never were
there...

ANDRÉ

I'm sorry. It's always the wrong
people who get killed.

BRUNO

Sorry! André, I forgot to tell you.
Your father asked me to tell you
that a policeman was looking for you.

ANDRÉ

Thank you for telling me.

SARAH

(to Bruno)

How about getting dressed? You'll
get a cold.

BRUNO gets out.

SARAH

Thank you for everything your father

is doing for Jamal.

ANDRÉ

You don't know my father. How is Jamal?

SARAH

Much better, really, unbelievably better. Thank you very much.

ANDRÉ

Did you see Sefi?

SARAH

André... what is your family name? ...

ANDRÉ

Reverdin...

SARAH

... Reverdin, would you marry me?

ANDRÉ

Yes. Did you see Sefi?

SARAH

Yes, he told me all about you. Is it true?

ANDRÉ

Does he love me?

SARAH

He said, "I can't even piss straight anymore because of that pervert."

BRUNO comes back, dressed.

SARAH

We just decided to marry.

BRUNO

André, can I marry you too?

ANDRÉ

Too late...

SARAH

Next time, I'll marry you.

BRUNO

(to ANDRÉ)

Are you serious?

ANDRÉ

I'm serious,

(to SARAH)

... but I can't marry you: I'm in deep shit myself.

SARAH

What kind of shit?

ANDRÉ

Police shit.

(to BRUNO)

You marry her.

BRUNO

I want to marry you.

ANDRÉ

(angry)

Shut up! Stop kidding and marry her!

(to SARAH)

Is it ok for you, if he marries you?

SARAH

Let him decide himself.

ANDRÉ

Bruno...

BRUNO

You want me to marry her for you?

ANDRÉ

I want you to marry her for her!

BRUNO

(to SARAH)

Don't worry...

(to ANDRÉ)

I marry her if you have sex with me.

ANDRÉ

How often?

BRUNO

Three times a day...

SARAH

(to BRUNO)

Sorry, are you serious?

BRUNO

Yes, "I'm serious and sincere."

Enters M. Gay, the policeman.

M. GAY

Excusez-moi, est-ce M. Reverdin est ici? [Sorry, is Mr Reverdin here?]

ANDRÉ

We're looking for him too. He left without paying his rent.

M. GAY

Voici ma carte, ayez la bonté de m'appeler s'il se fait vive. [Here is my card, kindly call me if he shows up.]

ANDRÉ

Of course.

8TH SCENE

In an elegant restaurant.

MOTHER

What kind of trouble?

ANDRÉ

Police trouble.

MOTHER

Not again! What do you want me to do?

ANDRÉ

Nothing.

MOTHER takes his hand.

MOTHER

Are you afraid?

ANDRÉ

Yes.

MOTHER

Isn't there anything I can do?

ANDRÉ

No.

MOTHER

I love you, whatever you did: You are my son and I will always love you.

ANDRÉ

Thank you. If anything should happen to me - I know I have no money- Could I write something like a will... I mean...

MOTHER

(very stiff)

André, nothing is going to happen to you. I will talk to your father. I know the attorney general well...

ANDRÉ

But if I were married...?

MOTHER

You're not.

ANDRÉ

If my girlfriend would be pregnant?

MOTHER

(stiff)

Nothing is going to happen to you!
Did you talk with your father?

ANDRÉ

He'll kill me.

MOTHER

Nonsense. Do you want me to call him?

ANDRÉ

I'll call him.

9TH SCENE

ANDRÉ and SARAH in the "kitchen", drinking coffee.

SARAH

(to ANDRÉ)

Thank you for marrying me.

ANDRÉ

Do we have to fuck now?

SARAH

Safe it for Sefi.

ANDRÉ

Jamal was happy, don't you think?

SARAH

You're mother is so sweet and your father... Why do you have problems with them?

ANDRÉ

I have no problems with them...

(undressing)

Can we make a baby now?

SARAH

I told you: No!

10TH SCENE

ANDRÉ is emptying a bottle of Vodka. BRUNO is sitting next to him.

ANDRÉ

Soon my brain will be dead...

ANDRÉ is sliding to the floor.

BRUNO

Zugezogen die tausend Vorhänge

Deiner Seele... [Closed are the
curtains of your soul...]

BRUNO takes the empty bottle from his hand.

ANDRÉ

I'm your pony...

ANDRÉ puts his head into Bruno's lap.

BRUNO

Verfangen in tausend Netzen die
Regungen Deines Herzens... [Caught
in thousand nets the throbs of your
heart...]

BRUNO caresses Andrés face.

ANDRÉ

I'm dead...

ANDRÉ opens his belt.

BRUNO

Kein Gedanke trübt den blanken
Spiegel... [No thought tarnishes the
blank mirror...]

BRUNO kisses André's lips.

ANDRÉ

I'm your pony...

ANDRÉ opens his trousers.

BRUNO

Doch dein Blut ist warm... [But your
blood is hot...]

ANDRÉ takes Bruno's hand and puts it inside his trousers.

ANDRÉ

Please...

They are kissing.

BRUNO

... und deine Sinne rasen... [...
and your senses race...]

ANDRÉ

... I want to sleep.

BRUNO undresses ANDRÉ and puts him to sleep. BRUNO then undresses too and gets into André's sleeping bag.

BRUNO

Do you want me to suck you?

ANDRÉ

(very drunk)

Strangle me while I'm too drunk to feel anything, please... Kill me!

SARAH comes in.

SARAH

Shh... Andy there is a policeman looking for you downstairs.

ANDRÉ

Kill me quickly! I don't want...

BRUNO

Don't worry... I'll go.

BRUNO gets up and pulls his camos on.

BRUNO

(to Sarah)

You take care of him!

11TH SCENE: IN A CLINIC

BRUNO and ANDRÉ are sitting in the cafeteria of a clinic.

BRUNO

What did you do?

ANDRÉ

Same as last time... with the same boy...

BRUNO

Sefi?

ANDRÉ

Yes...

BRUNO
Why did you do it?

ANDRÉ
He told me, he loves me.

BRUNO
And you believed him?

ANDRÉ
If you would have killed me when I asked you, I wouldn't be here now.

BRUNO
Why can't you be my friend?

ANDRÉ
I'm your friend. Do you think he loves me?

BRUNO
He's too young.

ANDRÉ
He's thirteen years old. He told me, "Every time I masturbate, I think of you." I asked my father to buy him for me.

BRUNO
Are you crazy?

ANDRÉ
My father said, "What worries me, is that you're so stupid." And my mother, "If you go on like this, I'll have to marry the Attorney General." Will you help me?

BRUNO
Nobody can help you.

ANDRÉ
I want to go to Brazil with Sefi.

12TH SCENE: IN A RESTAURANT

BRUNO is having dinner with André's FATHER.

FATHER

Why did you tell the policeman
you're André?

BRUNO

To give Andy time to escape.

FATHER

But it didn't work. Now, you're in
trouble too.

BRUNO

Andy was too drunk... So what? I
tried. What are you going to do?

FATHER

I want you to look after him.

BRUNO

He wants to go to Brazil with Sefi.

FATHER

The boy's sister has been caught
shoplifting before; the boy...

BRUNO

Sefi?

FATHER

... yes ... is a prostitute and has
been shoplifting too; our attorney
general is a friend... Would you go
with André to Brazil if I give you
the money?

BRUNO

I want to finish my studies.

FATHER

Don't worry about your studies...

BRUNO

Do you want... afterwards...

FATHER

Yes. Will you do this for André?

BRUNO

He's a screwed up bourgeois phony.

FATHER

You love him because you're screwed up too, aren't you?

BRUNO

More than. I'll miss you. I love to get screwed for money.

13TH SCENE: IN A CLINIC

BRUNO and ANDRÉ are sitting in the cafeteria of the clinic.

ANDRÉ

And Sefi?

BRUNO

Forget Sefi!

ANDRÉ

No; he wants to come too.

BRUNO

How do you know?

ANDRÉ

He calls me every day several times.

BRUNO

Lausanne: There is a girl in it:
Anne. Geneva: There is a girl in it:
Eva. I found it: Lausanne: There is
a girl in it: Anne. Geneva: There is
a girl in it: Eva. This is my
invention, nobody else knew it
before: Lausanne: There is a girl in
it: Anne. Geneva: There is a girl in
it: Eva. Do you understand:
Lausanne: There is a girl in it:
Anne. Geneva: There is a girl in it:
Eva. This is the truth: Lausanne:
There is a girl in it: Anne. Geneva:
There is a girl in it: Eva.

ANDRÉ

Bangkok, there is cock in it...

BRUNO

Annemasse there is an ass in it...
What's wrong with you?

ANDRÉ

Maybe I'm a psychopathic pervert who
should be put behind bars for the
rest of his life or maybe I'm just
in love with a boy who happens to be
seven years younger. I told you to
kill me.

BRUNO

Maybe I'm a coward who is not worth
to be your friend or maybe I don't
know how to stop you from digging
your own grave.

ANDRÉ

What's wrong with digging one's own
grave?

14TH SCENE: IN A SQUAT

BRUNO and SEFI are smoking a joint.

BRUNO

Do you love André?

SEFI

Andy is a pervert. He is sick,
that's why he is in a clinic now.

BRUNO

How do you know he is a pervert?

SEFI

A policeman told me.

BRUNO

Did you tell André that you love him?

SEFI

That was a joke. I had no money. We
played ball, that's all.

BRUNO

You got Andy into big trouble.

SEFI

It was my sister. She's just jealous because I know somebody who has money.

BRUNO

Do you love André?

SEFI

Andy told me you'll take me to Brazil.

BRUNO

First tell me the truth!

SEFI

Are you a pervert too?

BRUNO

I'm gay.

SEFI

You don't look like one.

BRUNO

So what's the truth? Do you love him?

SEFI

He is rich.

BRUNO

How much money did he give you?

SEFI

I had no money.

BRUNO

(getting up)

Do you want to go to Brazil with him or not?

SEFI

(getting up too)

Of course. He's my man.

15TH SCENE: LAUSANNE PALACE TERRACE

ANDRÉ, dolled up in Ralph Lauren, is drinking tea with FATHER.

FATHER

I'm coming to the airport too.

ANDRÉ

For me?

FATHER

No.

ANDRÉ

Why do you let him go if you love him?

FATHER

You need him...

ANDRÉ

You love him.

FATHER

You need him.

ANDRÉ

Sefi...

FATHER

Bruno is your friend. What do you need Sefi for?

ANDRÉ

To go to prison. Why don't you tell Bruno that you love him?

FATHER

Do you think he'll say "I love you too! "? No boy his age loves a man my age.

16TH SCENE: AT THE AIRPORT

ANDRÉ, BRUNO and SEFI are about to check in. SARA, JAMAL and FATHER have come to take leave.

BRUNO

(giving his ticket
back to FATHER)

Sorry, I'm not going. He can go
alone. Here is the ticket.

(to JAMAL)

You look much better. How are you?

FATHER

(to BRUNO)

What's wrong?

(to JAMAL)

You look good!

BRUNO

I don't go.

(beat)

I love you.

JAMAL

There is nothing wrong with me...

FATHER

(to BRUNO)

André needs you.

JAMAL

... the doctors make me sick...

BRUNO

(to FATHER)

For you, I'm just a hustler, right?

FATHER

You have to check in now.

ANDRÉ

(to BRUNO)

What's the great deal? You need the
money.

BRUNO

I'm talking to your father.

FATHER

(to BRUNO)

What do you want?

BRUNO

I'm not going.

SEFI
(to BRUNO)
We don't need you.

BRUNO
(to FATHER)
I thought you like me...

ANDRÉ
(to BRUNO)
He likes only his money. Sorry, Dad!

FATHER
(to BRUNO)
What do you want to hear?

BRUNO
I will pay you back your money,
every cent of it.
(to SARAH)
Let's go!

SARAH
You're worse than Jamal!

BRUNO
I don't care. Let's go!
(to ANDRÉ)
Bye André, have fun!

ANDRÉ
I need you. You are my friend.

BRUNO
You just used me. Now, use Sefi.
(to SARAH)
Let's go. I'll pay them back their
money, and then I'll forget about
them. Come!

ANDRÉ
I'll fuck you three times a day...

SEFI takes out a knife.

SEFI
(annoyed)
Let's go.

ANDRÉ

He is my friend...

SEFI

You don't need him.

FATHER

Give me the knife. You're stupid.

SEFI gives the knife to FATHER.

SEFI

I'm not stupid. Are we going now or not?

SARAH

(to BRUNO)

Go! He needs you.

BRUNO

Go! Go! Have fun! I don't care. Why don't you share Sefi with your father? Did he ever fuck you?

FATHER hits BRUNO.

BRUNO

(crying)

I'm not going to kill myself for people like you.

SARAH

He helped Jamal. He's ok.

BRUNO

NO!

FATHER

You want me to tell you, "I love you and I'll miss you", don't you?

BRUNO

I hate you.

FATHER

You're not even a good fuck. You're nothing. Don't call me again.

FATHER hands the tickets to the check-in person.

FATHER

Three to Recife.

ANDRÉ

I'm not going.

BRUNO

You must go.

ANDRÉ

I'll go to prison.

BRUNO

... "and whenever you masturbate
you'll think of me"?

ANDRÉ

Maybe. Sure.

BRUNO

You'll think of Sefi. Sefi loves you.

SEFI

Shutup! You're a pervert.

FATHER

Here are your boarding passes.

(to SARAH)

Are you coming back with me?

SARAH

Yes, thank you. Bye guys.

SARAH kisses BRUNO and ANDRE, then SEFI.

SARAH

(to SEFI)

You take care of them!

SEFI

(to BRUNO)

Are you coming too, faggot?

FATHER and SARAH leave.

SEFI

Let's go!

ANDRÉ

I'm not going.

BRUNO

Nonsense, you go. I'm not going.
Have fun!

ANDRÉ

Please...

BRUNO

I don't care!
(beat)
Bye bye, Andy!

ANDRÉ

My father loves you.

BRUNO

I know. Why can't he tell me?

ANDRÉ

What's the big deal? He can't. I'll
never forget you. You're the only
friend I ever had. I will always
remember you.

BRUNO

Forget me! How much are you paying
me?

ANDRÉ

Father gave you money, didn't he?

BRUNO

I want you to pay me.

SEFI

Forget him! Let's go!

ANDRÉ

What gate?

(to SEFI)

Are you sure you want to come with
us?

(to BRUNO)

I'll pay you with my body.

BRUNO

Forty-six. You mean your cock?

ANDRÉ

No, just hack me to pieces and sell them to university labs. Why didn't you kill me when I told you?

BRUNO

(taking ANDRÉ's hand)

You talk too much. Just fuck me...

ANDRÉ

... three times a day?

SEFI

Let's go!

(to the audience)

Go home! It's over now!

(to BRUNO)

Don't touch my man!

BRUNO

(to the audience)

Thank you for letting us share this with you. Please take your belongings with you when you leave.

(to SEFI)

Shut up!